



Mesur Addysg (Cymru) 2009

2009 mccc 5

Education (Wales) Measure 2009

2009 nawm 5

Lluniwyd Nodiadau Esboniadol yn gymorth i ddeall y Mesur hwn ac maent ar gael ar wahân.

Explanatory Notes have been produced to assist in the understanding of this Measure and are available separately.

£ 9.50



Mesur Addysg (Cymru) 2009

2009 mccc 5

CYNNWYS

RHAN 1

APELAU A HAWLIADAU ADDYSG GAN BLANT

Apelau anghenion addysgol arbennig

1. Hawl plentyn i apelio mewn cysylltiad ag anghenion addysgol arbennig
2. Hysbysu a chyflwyno dogfennau
3. Cyfeillion achos
4. Cyngor a gwybodaeth
5. Datrys anghydfodau
6. Gwasanaethau eirioli annibynnol
7. Gweithdrefn y Tribiwnlys
8. Gweithdrefn ar gyfer gwneud rheoliadau

Hawliadau gwahaniaethu ar sail anabledd

9. Hawl plentyn i wneud hawliad gwahaniaethu ar sail anabledd
10. Cyfeillion achos
11. Cyngor a gwybodaeth
12. Datrys anghydfodau
13. Gwasanaethau eirioli annibynnol
14. Gweithdrefn y Tribiwnlys
15. Rôl Gweinidogion Cymru
16. Gweithdrefnau ar gyfer gwneud rheoliadau



Education (Wales) Measure 2009

2009 nawm 5

CONTENTS

PART 1

EDUCATION APPEALS AND CLAIMS BY CHILDREN

Special educational needs appeals

1. Right of a child to appeal in respect of special educational needs
2. Notice and service of documents
3. Case friends
4. Advice and information
5. Resolution of disputes
6. Independent advocacy services
7. Tribunal procedure
8. Procedure for making regulations

Disability discrimination claims

9. Right of a child to make a disability discrimination claim
10. Case friends
11. Advice and information
12. Resolution of disputes
13. Independent advocacy services
14. Tribunal procedure
15. Role of the Welsh Ministers
16. Procedures for making regulations

Treialu

17. Treialu hawliau plentyn i apelio neu i wneud hawliad
18. Pŵer i wneud darpariaeth ynghylch apelau a hawliadau gan blentyn
19. Dehongli adrannau 17 ac 18

Diddymu ac ailddeddfu Deddf Gwahaniaethu ar sail Anabledd 1995 yn y dyfodol

20. Pwerau mewn perthynas â diddymu ac ailddeddfu Deddf Gwahaniaethu ar sail Anabledd 1995

RHAN 2

AMRYWIOL A CHYFFREDINOL

Diwygiadau i Ran 7 o Ddeddf Addysg 2002

21. Y cyfnod sylfaen

Diwygiadau i Ddeddf Dysgu a Medrau 2000

22. Hawliau mewn perthynas â'r cwricwlwm lleol ar gyfer myfyrwyr 16 i 18 oed

Cyffredinol

23. Mân ddiwygiadau a diwygiadau canlyniadol
24. Gorchmynion a rheoliadau
25. Gorchmynion o dan adran 18: y weithdrefn
26. Cychwyn
27. Enw byr

Atodlen - Mân ddiwygiadau a diwygiadau canlyniadol

Piloting

17. Piloting the rights of a child to appeal or make a claim
18. Power to make provision about appeals and claims by a child
19. Interpretation of sections 17 and 18

Future repeal and re-enactment of the Disability Discrimination Act 1995

20. Powers on repeal and re-enactment of the Disability Discrimination Act 1995

PART 2

MISCELLANEOUS AND GENERAL

Amendments to Part 7 of the Education Act 2002

21. Foundation phase

Amendments to the Learning and Skills Act 2000

22. Local curriculum entitlements for students aged 16 to 18

General

23. Minor and consequential amendments
24. Orders and regulations
25. Orders under section 18: procedure
26. Commencement
27. Short title

Schedule – Minor and consequential amendments



Mesur Addysg (Cymru) 2009

Mesur gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru i wneud darpariaeth i blant gael hawl i apelio mewn cysylltiad ag anghenion addysgol arbennig, a hawl i wneud hawliad mewn cysylltiad â gwahaniaethu ar sail anabledd mewn ysgolion, i Dribiwnlys Anghenion Addysgol Arbennig Cymru; i wneud darpariaeth ar gyfer y canlynol mewn perthynas ag anghenion addysgol arbennig a gwahaniaethu ar sail anabledd mewn ysgolion: gwasanaethau cynghori a rhoi gwybodaeth, trefniadau ar gyfer datrys anghydfodau ac eithrio drwy apelau a hawliadau i Dribiwnlys Anghenion Addysgol Arbennig Cymru, a gwasanaethau eirioli annibynnol; i wneud darpariaeth ar gyfer treialu darpariaethau Rhan 1 o'r Mesur hwn; i wneud darpariaeth ynghylch y cwricwlwm mewn ysgolion yng Nghymru; ac at ddibenion cysylltiedig.

Mae'r Mesur hwn, a basiwyd gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru ar 3 Tachwedd 2009 ac a gymeradwywyd gan Ei Mawrhydi yn Ei Chyngor ar 9 Rhagfyr 2009, yn deddfu'r darpariaethau a ganlyn:—

RHAN 1

APELAU A HAWLIADAU ADDYSG GAN BLANT

Apelau anghenion addysgol arbennig

1 Hawl plentyn i apelio mewn cysylltiad ag anghenion addysgol arbennig

- (1) Diwygir Deddf Addysg 1996 (p. 56) yn unol â'r adran hon.
- (2) Ar ôl adran 332 mewnosoder—

“Appeals by children

332ZA Right of a child to appeal to the Welsh Tribunal

- (1) This section applies to the rights of a parent of a child to appeal to the Welsh Tribunal under any of the following provisions—
 - (a) section 325(2) (appeal against decision not to make statement);
 - (b) section 326(1) (appeal against contents of statement);
 - (c) section 328(3)(b) (reviews of educational needs);



Education (Wales) Measure 2009

A Measure of the National Assembly for Wales to make provision for children to have a right of appeal in respect of special educational needs, and a right to make a claim in respect of disability discrimination in schools, to the Special Educational Needs Tribunal for Wales; to make provision for the following in relation to special educational needs and disability discrimination in schools: advice and information services, arrangements for dispute resolution other than by appeals and claims to the Special Educational Needs Tribunal for Wales, and independent advocacy services; to make provision for piloting of the provisions of Part 1 of this Measure; to make provision about the curriculum in schools in Wales; and for connected purposes.

This Measure, passed by the National Assembly for Wales on 3 November 2009 and approved by Her Majesty in Council on 9 December 2009, enacts the following provisions:—

PART 1

EDUCATION APPEALS AND CLAIMS BY CHILDREN

Special educational needs appeals

1 Right of a child to appeal in respect of special educational needs

- (1) The Education Act 1996 (c. 56) is amended in accordance with this section.
- (2) After section 332 insert—

“Appeals by children

332ZA Right of a child to appeal to the Welsh Tribunal

- (1) This section applies to the rights of a parent of a child to appeal to the Welsh Tribunal under any of the following provisions—
 - (a) section 325(2) (appeal against decision not to make statement);
 - (b) section 326(1) (appeal against contents of statement);
 - (c) section 328(3)(b) (reviews of educational needs);

- (d) section 329(2)(b) (assessment of educational needs at request of child's parent);
 - (e) section 329A(8)(b) (review of assessment of educational needs at request of responsible body);
 - (f) paragraph 8(3)(b) of Schedule 27 (change of named school);
 - (g) paragraph 11(2)(b) of Schedule 27 (ceasing to maintain a statement).
- (2) The child may exercise the rights conferred on the parent in respect of that child.
 - (3) The child's rights are exercisable concurrently with the parent's rights.
 - (4) The exercise of rights under this section is subject to provision made by regulations under sections 332ZC and 336(1)."

2 Hysbysu a chyflwyno dogfennau

- (1) Diwygir Deddf Addysg 1996 (p. 56) yn unol â'r adran hon.
- (2) Ar ôl adran 332ZA mewnosoder –

"332ZB Notice and service of documents on a child

- (1) This section applies if a local education authority in Wales is required to give notice to or serve a document on a parent of a child under any of the following provisions –
 - (a) section 325 (appeal against decision not to make statement);
 - (b) section 328 (reviews of educational needs);
 - (c) section 329 (assessment of educational needs at request of child's parent);
 - (d) section 329A(8) (review or assessment of educational needs at request of responsible body);
 - (e) paragraph 3 of Schedule 26 (manner and timing of assessments);
 - (f) paragraph 2A of Schedule 27 (amendments to a statement);
 - (g) paragraph 2B(2) of Schedule 27 (provision of additional information);
 - (h) paragraph 6 of Schedule 27 (service of statement);
 - (i) paragraph 8 of Schedule 27 (change of named school);
 - (j) paragraph 11 of Schedule 27 (ceasing to maintain a statement).
- (2) The local education authority must give notice to, or serve the document on, the child as well as on the parent.
- (3) Any provision applicable to notices given to or documents served on a parent applies equally to notices given to or documents served on a child."

3 Cyfeillion achos

- (1) Diwygir Deddf Addysg 1996 (p. 56) yn unol â'r adran hon.

- (d) section 329(2)(b) (assessment of educational needs at request of child's parent);
 - (e) section 329A(8)(b) (review of assessment of educational needs at request of responsible body);
 - (f) paragraph 8(3)(b) of Schedule 27 (change of named school);
 - (g) paragraph 11(2)(b) of Schedule 27 (ceasing to maintain a statement).
- (2) The child may exercise the rights conferred on the parent in respect of that child.
 - (3) The child's rights are exercisable concurrently with the parent's rights.
 - (4) The exercise of rights under this section is subject to provision made by regulations under sections 332ZC and 336(1)."

2 Notice and service of documents

- (1) The Education Act 1996 (c. 56) is amended in accordance with this section.
- (2) After section 332ZA insert –

"332ZB Notice and service of documents on a child

- (1) This section applies if a local education authority in Wales is required to give notice to or serve a document on a parent of a child under any of the following provisions –
 - (a) section 325 (appeal against decision not to make statement);
 - (b) section 328 (reviews of educational needs);
 - (c) section 329 (assessment of educational needs at request of child's parent);
 - (d) section 329A(8) (review or assessment of educational needs at request of responsible body);
 - (e) paragraph 3 of Schedule 26 (manner and timing of assessments);
 - (f) paragraph 2A of Schedule 27 (amendments to a statement);
 - (g) paragraph 2B(2) of Schedule 27 (provision of additional information);
 - (h) paragraph 6 of Schedule 27 (service of statement);
 - (i) paragraph 8 of Schedule 27 (change of named school);
 - (j) paragraph 11 of Schedule 27 (ceasing to maintain a statement).
- (2) The local education authority must give notice to, or serve the document on, the child as well as on the parent.
- (3) Any provision applicable to notices given to or documents served on a parent applies equally to notices given to or documents served on a child."

3 Case friends

- (1) The Education Act 1996 (c. 56) is amended in accordance with this section.

(2) Ar ôl adran 332ZB mewnosoder –

“332ZC Case friends - Wales

- (1) The Welsh Ministers may provide by regulations for a child to have a person (referred to in this Part as a “case friend”) –
 - (a) to make representations on behalf of a child with a view to avoiding or resolving disagreements about the exercise by local education authorities in Wales of functions under this Part, and
 - (b) to exercise the rights of a child under section 332ZA on the child's behalf.
- (2) A child's case friend must –
 - (a) make representations and exercise rights fairly and competently;
 - (b) have no interest adverse to that of the child;
 - (c) ensure that all steps and decisions taken by the case friend are for the benefit of the child and take account of the child's views.
- (3) Regulations made under this section may (among other things) –
 - (a) confer functions on the Welsh Tribunal;
 - (b) make provision about procedures in relation to case friends;
 - (c) make provision about the appointment and removal of case friends;
 - (d) specify the circumstances in which a person may or may not act as a case friend;
 - (e) specify the circumstances in which a child must have a case friend;
 - (f) specify further requirements in respect of the conduct of case friends.”.

4 Cyngor a gwybodaeth

- (1) Diwygir Deddf Addysg 1996 (p. 56) yn unol â'r adran hon.
- (2) Yn adran 332A (cyngor a gwybodaeth i rieni) –
 - (a) yn y pennawd, ar ôl y gair “parents” mewnosoder “- England”;
 - (b) yn is-adran (1), ar ôl y geiriau “local education authority” mewnosoder “in England”;
 - (c) yn is-adran (2), yn lle “given –” rhodder “given by the Secretary of State.”;
 - (d) yn is-adran (2), hepgorer paragraffau (a) a (b).
- (3) Ar ôl adran 332A mewnosoder –

“332AA Advice and information - Wales

- (1) A local education authority in Wales must arrange for any child in their area with special educational needs, for a parent of any such child and for a case friend for any such child, to be provided with advice and information about matters relating to those needs.

- (2) After section 332ZB insert –

“332ZC Case friends - Wales

- (1) The Welsh Ministers may provide by regulations for a child to have a person (referred to in this Part as a “case friend”) –
- (a) to make representations on behalf of a child with a view to avoiding or resolving disagreements about the exercise by local education authorities in Wales of functions under this Part, and
 - (b) to exercise the rights of a child under section 332ZA on the child's behalf.
- (2) A child's case friend must –
- (a) make representations and exercise rights fairly and competently;
 - (b) have no interest adverse to that of the child;
 - (c) ensure that all steps and decisions taken by the case friend are for the benefit of the child and take account of the child's views.
- (3) Regulations made under this section may (among other things) –
- (a) confer functions on the Welsh Tribunal;
 - (b) make provision about procedures in relation to case friends;
 - (c) make provision about the appointment and removal of case friends;
 - (d) specify the circumstances in which a person may or may not act as a case friend;
 - (e) specify the circumstances in which a child must have a case friend;
 - (f) specify further requirements in respect of the conduct of case friends.”.

4 Advice and information

- (1) The Education Act 1996 (c. 56) is amended in accordance with this section.
- (2) In section 332A (advice and information for parents) –
- (a) in the heading, after the word “parents” insert “- England”;
 - (b) in subsection (1), after the words “local education authority” insert “in England”;
 - (c) in subsection (2), for “given –” substitute “given by the Secretary of State.”;
 - (d) in subsection (2), omit paragraphs (a) and (b).
- (3) After section 332A insert –

“332AA Advice and information - Wales

- (1) A local education authority in Wales must arrange for any child in their area with special educational needs, for a parent of any such child and for a case friend for any such child, to be provided with advice and information about matters relating to those needs.

- (2) In making the arrangements, the authority must have regard to any guidance given by the Welsh Ministers.
- (3) The arrangements must comply with any provisions made in regulations by the Welsh Ministers that relate to the arrangements.
- (4) The authority must take such steps as they consider appropriate for making the services provided under subsection (1) known to—
 - (a) children in their area,
 - (b) parents of children in their area,
 - (c) head teachers and proprietors of schools in their area, and
 - (d) such other persons as they consider appropriate.”.

5 Datrys anghydfodau

- (1) Diwygir adran 332B o Ddeddf Addysg 1996 (p. 56) yn unol ag is-adran (2).
- (2) Yn adran 332B (datrys anghydfodau)—
 - (a) yn y pennawd, ar ôl y gair “disputes” mewnosoder “- England”;
 - (b) yn is-adrannau (1) a (2), ar ôl y geiriau “local education authority” mewnosoder “in England”;
 - (c) yn is-adran (4), yn lle “given—” rhodder “given by the Secretary of State.”;
 - (d) yn is-adran (4), hepgorer paragraffau (a) a (b).
- (3) Ar ôl adran 332B mewnosoder —

“332BA Resolution of disputes - Wales

- (1) A local education authority in Wales must make arrangements with a view to avoiding or resolving disagreements between—
 - (a) authorities and children in their area about the exercise by authorities of functions under this Part, and
 - (b) authorities and parents of children in their area about the exercise by authorities of functions under this Part.
- (2) A local education authority in Wales must also make arrangements with a view to avoiding or resolving, in each relevant school, disagreements between—
 - (a) a relevant child and the proprietor of the school about the special educational provision made for that child, and
 - (b) the parents of a relevant child and the proprietor of the school about the special educational provision made for that child.
- (3) The arrangements must provide for the appointment of independent persons with the functions of facilitating the avoidance or resolution of such disagreements.
- (4) In making the arrangements, the authority must have regard to any guidance given by the Welsh Ministers.

- (2) In making the arrangements, the authority must have regard to any guidance given by the Welsh Ministers.
- (3) The arrangements must comply with any provisions made in regulations by the Welsh Ministers that relate to the arrangements.
- (4) The authority must take such steps as they consider appropriate for making the services provided under subsection (1) known to—
 - (a) children in their area,
 - (b) parents of children in their area,
 - (c) head teachers and proprietors of schools in their area, and
 - (d) such other persons as they consider appropriate.”.

5 Resolution of disputes

- (1) Section 332B of the Education Act 1996 (c. 56) is amended in accordance with subsection (2).
- (2) In section 332B (resolution of disputes)—
 - (a) in the heading, after the word “disputes” insert “- England”;
 - (b) in subsections (1) and (2), after the words “local education authority” insert “in England”;
 - (c) in subsection (4), for “given—” substitute “given by the Secretary of State.”;
 - (d) in subsection (4), omit paragraphs (a) and (b).
- (3) After section 332B insert—

“332BA Resolution of disputes - Wales

- (1) A local education authority in Wales must make arrangements with a view to avoiding or resolving disagreements between—
 - (a) authorities and children in their area about the exercise by authorities of functions under this Part, and
 - (b) authorities and parents of children in their area about the exercise by authorities of functions under this Part.
- (2) A local education authority in Wales must also make arrangements with a view to avoiding or resolving, in each relevant school, disagreements between—
 - (a) a relevant child and the proprietor of the school about the special educational provision made for that child, and
 - (b) the parents of a relevant child and the proprietor of the school about the special educational provision made for that child.
- (3) The arrangements must provide for the appointment of independent persons with the functions of facilitating the avoidance or resolution of such disagreements.
- (4) In making the arrangements, the authority must have regard to any guidance given by the Welsh Ministers.

- (5) The arrangements must comply with any provisions made in regulations by the Welsh Ministers that relate to the arrangements.
- (6) The authority must take such steps as they consider appropriate for making the arrangements under subsections (1) and (2) known to—
 - (a) children in their area,
 - (b) parents of children in their area,
 - (c) head teachers and proprietors of schools in their area, and
 - (d) such other persons as they consider appropriate.
- (7) The arrangements cannot affect the entitlement of a child or a parent of a child to appeal to the Tribunal, and the authority must take such steps as they consider appropriate to make that fact known to children, to parents of children and to case friends for children in their area.
- (8) In this section—

“authorities” means the governing bodies of maintained schools and the local education authority;

“relevant child” means a child who has special educational needs and is a registered pupil at a relevant school.
- (9) For the purposes of this section a school is a relevant school in relation to a child if it is—
 - (a) a maintained school or a maintained nursery school,
 - (b) a pupil referral unit,
 - (c) an independent school named in the statement maintained for the child under section 324, or
 - (d) a school approved under section 342.”.

6 Gwasanaethau eirioli annibynnol

- (1) Diwygir Deddf Addysg 1996 (p. 56) yn unol â'r adran hon.
- (2) Ar ôl adran 332BA mewnosoder y canlynol—

“332BB Independent advocacy services - Wales

- (1) Every local education authority in Wales must—
 - (a) make arrangements for the provision of independent advocacy services in their area;
 - (b) refer any child in their area who requests independent advocacy services to a service provider;
 - (c) refer any person who is a case friend for a child in their area and who requests independent advocacy services to a service provider.
- (2) In this section “independent advocacy services” are services providing advice and assistance (by way of representation or otherwise) to a child—
 - (a) making, or intending to make an appeal to the Tribunal under section 332ZA, or

-
- (5) The arrangements must comply with any provisions made in regulations by the Welsh Ministers that relate to the arrangements.
 - (6) The authority must take such steps as they consider appropriate for making the arrangements under subsections (1) and (2) known to—
 - (a) children in their area,
 - (b) parents of children in their area,
 - (c) head teachers and proprietors of schools in their area, and
 - (d) such other persons as they consider appropriate.
 - (7) The arrangements cannot affect the entitlement of a child or a parent of a child to appeal to the Tribunal, and the authority must take such steps as they consider appropriate to make that fact known to children, to parents of children and to case friends for children in their area.
 - (8) In this section—

“authorities” means the governing bodies of maintained schools and the local education authority;

“relevant child” means a child who has special educational needs and is a registered pupil at a relevant school.
 - (9) For the purposes of this section a school is a relevant school in relation to a child if it is—
 - (a) a maintained school or a maintained nursery school,
 - (b) a pupil referral unit,
 - (c) an independent school named in the statement maintained for the child under section 324, or
 - (d) a school approved under section 342.”.

6 Independent advocacy services

- (1) The Education Act 1996 (c. 56) is amended in accordance with this section.
- (2) After section 332BA insert the following—

“332BB Independent advocacy services - Wales

- (1) Every local education authority in Wales must—
 - (a) make arrangements for the provision of independent advocacy services in their area;
 - (b) refer any child in their area who requests independent advocacy services to a service provider;
 - (c) refer any person who is a case friend for a child in their area and who requests independent advocacy services to a service provider.
- (2) In this section “independent advocacy services” are services providing advice and assistance (by way of representation or otherwise) to a child—
 - (a) making, or intending to make an appeal to the Tribunal under section 332ZA, or

- (b) considering whether to appeal to the Tribunal under that section, or
 - (c) taking part in or intending to take part in dispute resolution arrangements made under section 332BA.
- (3) In making arrangements under this section, every local education authority must have regard to the principle that any services provided under the arrangements must be independent of any person who is—
- (a) the subject of an appeal to the Tribunal, or
 - (b) involved in investigating or adjudicating on such an appeal.
- (4) The arrangements must comply with any provisions made in regulations by the Welsh Ministers that relate to the arrangements.
- (5) Every local education authority in Wales must take such steps as they consider appropriate for making the arrangements under this section known to—
- (a) children in their area,
 - (b) parents of children in their area,
 - (c) head teachers and proprietors of schools in their area, and
 - (d) such other persons as they consider appropriate.
- (6) The arrangements may include provision for payments to be made to, or in relation to, any person carrying out functions in accordance with the arrangements.
- (7) A local education authority must have regard to any guidance given from time to time by the Welsh Ministers.”.

7 Gweithdrefn y Tribiwnlys

- (1) Diwygir adran 336 o Ddeddf Addysg 1996 (p. 56) yn unol â'r adran hon.
- (2) Ar ddiwedd is-adran (2)(n), hepgorer “and”.
- (3) Ar ôl is-adran (2)(o) mewnosoder—
 - “(p) enabling the Welsh Tribunal to stay proceedings on an appeal, and
 - (q) for adding and substituting parties.”.

8 Gweithdrefnau ar gyfer gwneud rheoliadau

- (1) Diwygir adran 569 (rheoliadau) o Ddeddf Addysg 1996 (p. 56) yn unol â'r adran hon.
- (2) Yn is-adran (1), ar ôl “Secretary of State” mewnosoder “or the Welsh Ministers”.
- (3) Yn is-adran (2), ar ôl “Act” mewnosoder “made by the Secretary of State”.
- (4) Ar ôl is-adran (2) mewnosoder—
 - “(2A) A statutory instrument containing regulations under sections 332ZC, 332AA, 332BA, 332BB or 336 made by the Welsh Ministers is subject to annulment in pursuance of a resolution of the National Assembly for Wales.

- (b) considering whether to appeal to the Tribunal under that section, or
 - (c) taking part in or intending to take part in dispute resolution arrangements made under section 332BA.
- (3) In making arrangements under this section, every local education authority must have regard to the principle that any services provided under the arrangements must be independent of any person who is—
 - (a) the subject of an appeal to the Tribunal, or
 - (b) involved in investigating or adjudicating on such an appeal.
- (4) The arrangements must comply with any provisions made in regulations by the Welsh Ministers that relate to the arrangements.
- (5) Every local education authority in Wales must take such steps as they consider appropriate for making the arrangements under this section known to—
 - (a) children in their area,
 - (b) parents of children in their area,
 - (c) head teachers and proprietors of schools in their area, and
 - (d) such other persons as they consider appropriate.
- (6) The arrangements may include provision for payments to be made to, or in relation to, any person carrying out functions in accordance with the arrangements.
- (7) A local education authority must have regard to any guidance given from time to time by the Welsh Ministers.”.

7 Tribunal procedure

- (1) Section 336 of The Education Act 1996 (c. 56) is amended in accordance with this section.
- (2) At the end of subsection (2)(n), leave out “and”.
- (3) After subsection (2)(o) insert—
 - “(p) enabling the Welsh Tribunal to stay proceedings on an appeal, and
 - (q) for adding and substituting parties.”.

8 Procedures for making regulations

- (1) Section 569 (regulations) of the Education Act 1996 (c. 56) is amended in accordance with this section.
- (2) In subsection (1), after “Secretary of State” insert “or the Welsh Ministers”.
- (3) In subsection (2), after “Act” insert “made by the Secretary of State”.
- (4) After subsection (2) insert—
 - “(2A) A statutory instrument containing regulations under sections 332ZC, 332AA, 332BA, 332BB or 336 made by the Welsh Ministers is subject to annulment in pursuance of a resolution of the National Assembly for Wales.

(2B) Paragraphs 33 to 35 of Schedule 11 to the Government of Wales Act 2006 make provision about the National Assembly for Wales procedures that apply to any statutory instrument containing regulations or an order made in exercise of functions conferred upon the Secretary of State or the National Assembly for Wales by this Act that have been transferred to the Welsh Ministers by virtue of paragraph 30 of that Schedule.”.

(5) Yn is-adran (4) ar ôl “thinks fit” mewnosoder “or the Welsh Ministers think fit”.

Hawliadau gwahaniaethu ar sail anabledd

9 Hawl plentyn i wneud hawliad gwahaniaethu ar sail anabledd

(1) Yn adran 28I o Ddeddf Gwahaniaethu ar sail Anabledd 1995 (p.50), yn y pennawd, ar ôl “Tribunal” mewnosoder “ - England and Wales”.

(2) Ar ôl adran 28I o'r Ddeddf honno mewnosoder –

“28IA Jurisdiction and powers of the Tribunal - Wales

(1) A claim that a responsible body for a school in Wales –

(a) has discriminated against a person (“the relevant person”) in a way which is made unlawful under this Chapter, or

(b) is by virtue of section 58 to be treated as having discriminated against the relevant person in such a way,

may be made to the Welsh Tribunal by that relevant person.

(2) But this section does not apply to a claim to which section 28K or 28L applies.

(3) The relevant person's right to claim is exercisable concurrently with the right of the relevant person's parent under section 28I.

(4) If the Welsh Tribunal considers that a claim under subsection (1) is well founded –

(a) it may declare that the relevant person has been unlawfully discriminated against, and

(b) if it does so, it may make such order as it considers reasonable in all the circumstances of the case.

(5) The power conferred by subsection (4)(b) –

(a) may, in particular, be exercised with a view to obviating or reducing the adverse effect on the person concerned of any matter to which the claim relates, but

(b) does not include power to order the payment of any sum by way of compensation.

(6) The exercise of rights under this section is subject to provision made by regulations under sections 28IB and 28J.”.

(2B) Paragraphs 33 to 35 of Schedule 11 to the Government of Wales Act 2006 make provision about the National Assembly for Wales procedures that apply to any statutory instrument containing regulations or an order made in exercise of functions conferred upon the Secretary of State or the National Assembly for Wales by this Act that have been transferred to the Welsh Ministers by virtue of paragraph 30 of that Schedule.”.

(5) In subsection (4) after “thinks fit” insert “or the Welsh Ministers think fit”.

Disability discrimination claims

9 Right of a child to make a disability discrimination claim

(1) In section 28I of the Disability Discrimination Act 1995 (c.50), in the heading, after “Tribunal” insert “- England and Wales”.

(2) After section 28I of that Act insert –

“28IA Jurisdiction and powers of the Tribunal - Wales

(1) A claim that a responsible body for a school in Wales –

(a) has discriminated against a person (“the relevant person”) in a way which is made unlawful under this Chapter, or

(b) is by virtue of section 58 to be treated as having discriminated against the relevant person in such a way,

may be made to the Welsh Tribunal by that relevant person.

(2) But this section does not apply to a claim to which section 28K or 28L applies.

(3) The relevant person's right to claim is exercisable concurrently with the right of the relevant person's parent under section 28I.

(4) If the Welsh Tribunal considers that a claim under subsection (1) is well founded –

(a) it may declare that the relevant person has been unlawfully discriminated against, and

(b) if it does so, it may make such order as it considers reasonable in all the circumstances of the case.

(5) The power conferred by subsection (4)(b) –

(a) may, in particular, be exercised with a view to obviating or reducing the adverse effect on the person concerned of any matter to which the claim relates, but

(b) does not include power to order the payment of any sum by way of compensation.

(6) The exercise of rights under this section is subject to provision made by regulations under sections 28IB and 28J.”.

10 Cyfeillion achos

Ar ôl adran 28IA o Ddeddf Gwahaniaethu ar sail Anabledd 1995 (p. 50) mewnosoder –

“28IB Case friends - Wales

- (1) The Welsh Ministers may by regulations provide for –
 - (a) a disabled child in a local education authority area in Wales to have a person to make representations on behalf of the disabled child with a view to avoiding or resolving disagreements about matters made unlawful under this chapter or to be treated as discrimination by virtue of section 58, and
 - (b) a relevant person (within the meaning of section 28IA) to have another person to exercise the relevant person's rights under that section on the relevant person's behalf.
- (2) A person exercising rights or making representations on behalf of a disabled child or a relevant person under subsection (1) is referred to in this Part as a “case friend”.
- (3) A case friend must –
 - (a) make representations and exercise rights fairly and competently;
 - (b) have no interest adverse to that of the disabled child or relevant person;
 - (c) ensure that all steps and decisions taken by the case friend are for the benefit of the disabled child or relevant person and take account of the disabled child or relevant person's views.
- (4) Regulations made under this section may (among other things) –
 - (a) confer functions on the Welsh Tribunal;
 - (b) make provision about procedures in relation to case friends;
 - (c) make provision about the appointment and removal of case friends;
 - (d) specify the circumstances in which a person may or may not act as a case friend;
 - (e) specify the circumstances in which a relevant person (within the meaning of section 28IA) must have a case friend;
 - (f) specify further requirements in respect of the conduct of case friends.
- (5) In this section, sections 28IC, 28ID and 28IE, a disabled child means any disabled person who is a pupil (or a prospective pupil) of –
 - (a) a maintained school or maintained nursery school,
 - (b) a pupil referral unit,
 - (c) an independent school, or
 - (d) a special school not maintained by a local education authority.”.

10 Case friends

After section 28IA of the Disability Discrimination Act 1995 (c. 50) insert—

“28IB Case friends - Wales

- (1) The Welsh Ministers may by regulations provide for—
 - (a) a disabled child in a local education authority area in Wales to have a person to make representations on behalf of the disabled child with a view to avoiding or resolving disagreements about matters made unlawful under this chapter or to be treated as discrimination by virtue of section 58, and
 - (b) a relevant person (within the meaning of section 28IA) to have another person to exercise the relevant person's rights under that section on the relevant person's behalf.
- (2) A person exercising rights or making representations on behalf of a disabled child or a relevant person under subsection (1) is referred to in this Part as a “case friend”.
- (3) A case friend must—
 - (a) make representations and exercise rights fairly and competently;
 - (b) have no interest adverse to that of the disabled child or relevant person;
 - (c) ensure that all steps and decisions taken by the case friend are for the benefit of the disabled child or relevant person and take account of the disabled child or relevant person's views.
- (4) Regulations made under this section may (among other things)—
 - (a) confer functions on the Welsh Tribunal;
 - (b) make provision about procedures in relation to case friends;
 - (c) make provision about the appointment and removal of case friends;
 - (d) specify the circumstances in which a person may or may not act as a case friend;
 - (e) specify the circumstances in which a relevant person (within the meaning of section 28IA) must have a case friend;
 - (f) specify further requirements in respect of the conduct of case friends.
- (5) In this section, sections 28IC, 28ID and 28IE, a disabled child means any disabled person who is a pupil (or a prospective pupil) of—
 - (a) a maintained school or maintained nursery school,
 - (b) a pupil referral unit,
 - (c) an independent school, or
 - (d) a special school not maintained by a local education authority.”.

11 Cyngor a gwybodaeth

Ar ôl adran 28IB o Ddeddf Gwahaniaethu ar sail Anabledd 1995 (p. 50) mewnosoder –

“28IC Advice and information - Wales

- (1) A local education authority in Wales must arrange for any disabled child in their area and for the case friend of any such child to be provided with advice and information about matters relating to disability discrimination in schools.
- (2) In making the arrangements, the authority must have regard to any guidance given by the Welsh Ministers.
- (3) The arrangements must comply with any provisions made in regulations by the Welsh Ministers that relate to the arrangements.
- (4) The authority must take such steps as they consider appropriate for making the services provided under subsection (1) known to –
 - (a) disabled children in their area,
 - (b) parents of disabled children in their area,
 - (c) head teachers and proprietors of schools in their area, and
 - (d) such other persons as they consider appropriate.”.

12 Datrys anghydfodau

Ar ôl adran 28IC o Ddeddf Gwahaniaethu ar sail Anabledd 1995 (p. 50) mewnosoder –

“28ID Resolution of disputes - Wales

- (1) A local education authority in Wales must make arrangements with a view to avoiding or resolving disagreements between responsible bodies and disabled children in their area about matters made unlawful under this chapter or to be treated as discrimination by virtue of section 58.
- (2) The arrangements must provide for the appointment of independent persons with the functions of facilitating the avoidance or resolution of such disagreements.
- (3) In making the arrangements, the authority must have regard to any guidance given by the Welsh Ministers.
- (4) The arrangements must comply with any provisions made in regulations by the Welsh Ministers that relate to the arrangements.
- (5) The authority must take such steps as they consider appropriate for making the arrangements under subsection (1) known to –
 - (a) disabled children in their area,
 - (b) parents of disabled children in their area,
 - (c) head teachers and proprietors of schools in their area, and
 - (d) such other persons as they consider appropriate.

11 Advice and information

After section 28IB of the Disability Discrimination Act 1995 (c. 50) insert –

“28IC Advice and information - Wales

- (1) A local education authority in Wales must arrange for any disabled child in their area and for the case friend of any such child to be provided with advice and information about matters relating to disability discrimination in schools.
- (2) In making the arrangements, the authority must have regard to any guidance given by the Welsh Ministers.
- (3) The arrangements must comply with any provisions made in regulations by the Welsh Ministers that relate to the arrangements.
- (4) The authority must take such steps as they consider appropriate for making the services provided under subsection (1) known to –
 - (a) disabled children in their area,
 - (b) parents of disabled children in their area,
 - (c) head teachers and proprietors of schools in their area, and
 - (d) such other persons as they consider appropriate.”.

12 Resolution of disputes

After section 28IC of the Disability Discrimination Act 1995 (c. 50) insert –

“28ID Resolution of disputes - Wales

- (1) A local education authority in Wales must make arrangements with a view to avoiding or resolving disagreements between responsible bodies and disabled children in their area about matters made unlawful under this chapter or to be treated as discrimination by virtue of section 58.
- (2) The arrangements must provide for the appointment of independent persons with the functions of facilitating the avoidance or resolution of such disagreements.
- (3) In making the arrangements, the authority must have regard to any guidance given by the Welsh Ministers.
- (4) The arrangements must comply with any provisions made in regulations by the Welsh Ministers that relate to the arrangements.
- (5) The authority must take such steps as they consider appropriate for making the arrangements under subsection (1) known to –
 - (a) disabled children in their area,
 - (b) parents of disabled children in their area,
 - (c) head teachers and proprietors of schools in their area, and
 - (d) such other persons as they consider appropriate.

- (6) The arrangements cannot affect the entitlement of any person to make a claim to the Welsh Tribunal, and the authority must take such steps as they consider appropriate to make that fact known to disabled children, to parents of disabled children and to case friends for disabled children in their area.”.

13 Gwasanaethau eirioli annibynnol

Ar ôl adran 28ID o Ddeddf Gwahaniaethu ar sail Anabledd 1995 (p.50) mewnosoder –

“28IE Independent advocacy services - Wales

- (1) Every local education authority in Wales must –
- (a) make arrangements for the provision of independent advocacy services in their area;
 - (b) refer any disabled child in their area who requests independent advocacy services to a service provider;
 - (c) refer any person who is a case friend for a disabled child in their area and who requests independent advocacy services to a service provider.
- (2) In this section “independent advocacy services” are services providing advice and assistance (by way of representation or otherwise) to a disabled child who is –
- (a) making, or intending to make a claim that a responsible body –
 - (i) has discriminated against that child in a way which is unlawful under this Chapter, or
 - (ii) is by virtue of section 58 to be treated as having discriminated against that child in such a way; or
 - (b) considering whether to make such a claim; or
 - (c) taking part in or intending to take part in dispute resolution arrangements made under section 28ID.
- (3) In making arrangements under this section, every local education authority must have regard to the principle that any services provided under the arrangements must be independent of any person who is –
- (a) the subject of a claim to the Welsh Tribunal, or
 - (b) involved in investigating or adjudicating on such a claim.
- (4) The arrangements must comply with any provisions made in regulations by the Welsh Ministers that relate to the arrangements.
- (5) Every local education authority in Wales must take such steps as they consider appropriate for making the arrangements under this section known to –
- (a) disabled children in their area,
 - (b) parents of disabled children in their area,
 - (c) head teachers and proprietors of schools in their area, and

- (6) The arrangements cannot affect the entitlement of any person to make a claim to the Welsh Tribunal, and the authority must take such steps as they consider appropriate to make that fact known to disabled children, to parents of disabled children and to case friends for disabled children in their area.”.

13 Independent advocacy services

After section 28ID of the Disability Discrimination Act 1995 (c. 50) insert—

“28IE Independent advocacy services - Wales

- (1) Every local education authority in Wales must—
- (a) make arrangements for the provision of independent advocacy services in their area;
 - (b) refer any disabled child in their area who requests independent advocacy services to a service provider;
 - (c) refer any person who is a case friend for a disabled child in their area and who requests independent advocacy services to a service provider.
- (2) In this section “independent advocacy services” are services providing advice and assistance (by way of representation or otherwise) to a disabled child who is—
- (a) making, or intending to make a claim that a responsible body—
 - (i) has discriminated against that child in a way which is unlawful under this Chapter, or
 - (ii) is by virtue of section 58 to be treated as having discriminated against that child in such a way; or
 - (b) considering whether to make such a claim; or
 - (c) taking part in or intending to take part in dispute resolution arrangements made under section 28ID.
- (3) In making arrangements under this section, every local education authority must have regard to the principle that any services provided under the arrangements must be independent of any person who is—
- (a) the subject of a claim to the Welsh Tribunal, or
 - (b) involved in investigating or adjudicating on such a claim.
- (4) The arrangements must comply with any provisions made in regulations by the Welsh Ministers that relate to the arrangements.
- (5) Every local education authority in Wales must take such steps as they consider appropriate for making the arrangements under this section known to—
- (a) disabled children in their area,
 - (b) parents of disabled children in their area,
 - (c) head teachers and proprietors of schools in their area, and

- (d) such other persons as they consider appropriate.
- (6) The arrangements may include provision for payments to be made to, or in relation to, any person carrying out functions in accordance with the arrangements.
- (7) A local education authority must have regard to any guidance given from time to time by the Welsh Ministers.”.

14 Gweithdrefn y Tribiwnlys

- (1) Diwygir adran 28J (gweithdrefn) o Ddeddf Gwahaniaethu ar sail Anabledd 1995 (p.50) yn unol â'r adran hon.
- (2) Yn is-adran (1), yn lle “Regulations may, with the agreement of the Welsh Ministers make provision” rhodder “The Welsh Ministers may make provision by regulations”.
- (3) Ar ôl is-adran (2)(d) mewnosoder –
 - “(da) or adding and substituting parties.”.
- (4) Yn is-adran (5) –
 - (a) yn lle “The Secretary of State may, with the agreement of the Welsh Ministers,” rhodder “The Welsh Ministers may”,
 - (b) yn lle “as he may” rhodder “as they may”,
 - (c) hepgorer y geiriau “, with the consent of the Treasury,”.
- (5) Yn is – adran 8(a) hepgorer “, and”.
- (6) Hepgorer is-adran (8)(b).

15 Rôl Gweinidogion Cymru

- (1) Diwygir adran 28M (rôl yr Ysgrifennydd Gwladol a rôl Gweinidogion Cymru) o Ddeddf Gwahaniaethu ar sail Anabledd 1995 (p. 50) yn unol â'r adran hon.
- (2) Ar ôl is-adran (1), mewnosoder –
 - “(1A) If the Welsh Ministers are satisfied (whether on a complaint or otherwise) that a local education authority –
 - (a) has acted, or is proposing to act, unreasonably in the discharge of a duty imposed by or under sections 28IC, 28ID or 28IE, or
 - (b) has failed to discharge a duty imposed by or under any of those sections,
 they may give that body such directions as to the discharge of the duty as appear to them to be expedient.”.
- (3) Yn is-adran (4), ar ôl “(1)” mewnosoder “, (1A)”.
- (4) Yn is-adran (5), hepgorer y geiriau “or the Welsh Tribunal”.
- (5) Ar ôl is-adran (6) mewnosoder –
 - “(6A) Subsection (6B) applies if the Welsh Tribunal has made an order under section 28I(3) or section 28IA(4).

- (d) such other persons as they consider appropriate.
- (6) The arrangements may include provision for payments to be made to, or in relation to, any person carrying out functions in accordance with the arrangements.
- (7) A local education authority must have regard to any guidance given from time to time by the Welsh Ministers.”.

14 Tribunal Procedure

- (1) Section 28J (procedure) of the Disability Discrimination Act 1995 (c. 50) is amended in accordance with this section.
- (2) In subsection (1), for “Regulations may, with the agreement of the Welsh Ministers, make provision” substitute “The Welsh Ministers may make provision by regulations”.
- (3) After subsection (2)(d) insert—
 - “(da) or adding and substituting parties.”.
- (4) In subsection (5)—
 - (a) for “The Secretary of State may, with the agreement of the Welsh Ministers,” substitute “The Welsh Ministers may”,
 - (b) for “as he may” substitute “as they may”,
 - (c) omit the words “, with the consent of the Treasury,”.
- (5) In subsection 8(a) omit “, and”.
- (6) Omit subsection (8)(b).

15 Role of the Welsh Ministers

- (1) Section 28M (roles of the Secretary of State and the Welsh Ministers) of the Disability Discrimination Act 1995 (c. 50) is amended in accordance with this section.
- (2) After subsection (1) insert—
 - “(1A) If the Welsh Ministers are satisfied (whether on a complaint or otherwise) that a local education authority—
 - (a) has acted, or is proposing to act, unreasonably in the discharge of a duty imposed by or under sections 28IC, 28ID or 28IE, or
 - (b) has failed to discharge a duty imposed by or under any of those sections,
 they may give that body such directions as to the discharge of the duty as appear to them to be expedient.”.
- (3) In subsection (4), after “(1)” insert “, (1A)”.
- (4) In subsection (5), omit the words “or the Welsh Tribunal”.
- (5) After subsection (6) insert—
 - “(6A) Subsection (6B) applies if the Welsh Tribunal has made an order under section 28I(3) or section 28IA(4).

(6B) If the Welsh Ministers are satisfied (whether on a complaint or otherwise) that the responsible body concerned –

(a) has acted, or is proposing to act, unreasonably in complying with the order, or

(b) has failed to comply with the order,

they may give that body such directions as to compliance with the order as appear to them to be expedient.”.

(6) Yn is-adran (7), ar ôl “(1),” mewnosoder “(1A),” dileer y gair “or” y tro cyntaf y ceir y gair hwnnw, ac ar ôl “(6)” mewnosoder “or (6B)”.

16 Gweithdrefnau ar gyfer gwneud rheoliadau

Yn adran 67 (rheoliadau a gorchmynion) o Ddeddf Gwahaniaethu ar sail Anabledd 1995 (p. 50), ar ôl is-adran (5A) mewnosoder –

“(5B) A statutory instrument containing regulations under sections 28IB, 28IC, 28ID, 28IE or 28J is subject to annulment in pursuance of a resolution of the National Assembly for Wales.”.

Treialu

17 Treialu hawliau plentyn i apelio neu i wneud hawliad

(1) Caiff Gweinidogion Cymru drwy reoliadau ddarparu ar gyfer treialu darpariaethau Deddf Addysg 1996 (p. 56) a Deddf Gwahaniaethu ar sail Anabledd 1995 (p. 50) fel y'u diwygir gan y Rhan hon am gyfnod a bennir yn y rheoliadau o hyd at 40 o fisoedd (“y cyfnod treialu”).

(2) Caiff rheoliadau o dan is-adran (1) ddarparu (ymhlith eraill) –

(a) mai dim ond i blant y mae awdurdodau lleol penodedig yn gyfrifol amdanynt y mae hawliau plentyn a roddir gan ddiwygiadau a wneir i Ddeddf Addysg 1996 gan y Rhan hon yn gymwys;

(b) mai dim ond i awdurdodau lleol penodedig y mae unrhyw ddyletswydd a osodir ar awdurdod lleol gan ddiwygiadau a wneir i Ddeddf Addysg 1996 gan y Rhan hon yn gymwys;

(c) mai dim ond i gorff sy'n gyfrifol am ysgol mewn ardaloedd penodedig y mae hawliau person a roddir gan ddiwygiadau a wneir i Ddeddf Gwahaniaethu ar sail Anabledd 1995 gan y Rhan hon yn gymwys;

(d) mai dim ond i awdurdodau lleol penodedig y mae unrhyw ddyletswydd a osodir ar awdurdod lleol gan ddiwygiadau a wneir i Ddeddf Gwahaniaethu ar sail Anabledd 1995 gan y Rhan hon yn gymwys;

(e) bod adroddiadau neu wybodaeth arall ar weithredu darpariaethau a dreialwyd yn cael eu darparu neu ei darparu ar gyfer Gweinidogion Cymru gan Dribiwnlys Cymru, awdurdodau lleol a bennir o dan baragraffau (a), (b) neu (d) neu gyrff sy'n gyfrifol am ysgolion mewn ardaloedd a bennir o dan baragraff (c).

(3) Rhaid i Weinidogion Cymru –

(a) cyhoeddi adroddiad ynghylch sut y rhoddwyd y darpariaethau a dreialwyd ar waith a pha mor effeithiol oeddynt o ran hyrwyddo llesiant plant, a

- (6B) If the Welsh Ministers are satisfied (whether on a complaint or otherwise) that the responsible body concerned –
- (a) has acted, or is proposing to act, unreasonably in complying with the order, or
 - (b) has failed to comply with the order,
- they may give that body such directions as to compliance with the order as appear to them to be expedient.”.
- (6) In subsection (7), after “(1),” insert “(1A),”, delete the word “or” the first time that word appears, and after “(6)” insert “or (6B)”.

16 Procedures for making regulations

In section 67 (regulations and orders) of the Disability Discrimination Act 1995 (c. 50), after subsection (5A) insert –

- “(5B) A statutory instrument containing regulations under sections 28IB, 28IC, 28ID, 28IE or 28J is subject to annulment in pursuance of a resolution of the National Assembly for Wales.”.

Piloting

17 Piloting the rights of a child to appeal or make a claim

- (1) The Welsh Ministers may by regulations provide for the piloting of the provisions of the Education Act 1996 (c. 56) and the Disability Discrimination Act 1995 (c. 50) as amended by this Part for a period specified in the regulations of up to 40 months (“the pilot period”).
- (2) Regulations under subsection (1) may provide (among other things) –
- (a) that the rights of a child conferred by amendments made to the Education Act 1996 by this Part apply only to children for whom specified local authorities are responsible;
 - (b) that any duty imposed on a local authority by amendments made to the Education Act 1996 by this Part applies only to specified local authorities;
 - (c) that the rights of a person conferred by amendments made to the Disability Discrimination Act 1995 by this Part apply only to a body responsible for a school in specified areas;
 - (d) that any duty imposed on a local authority by amendments made to the Disability Discrimination Act 1995 by this Part applies only to specified local authorities;
 - (e) for reports or other information on the operation of piloted provisions to be provided to the Welsh Ministers by the Welsh Tribunal, local authorities specified under paragraphs (a), (b) or (d) or bodies responsible for schools in areas specified under paragraph (c).
- (3) The Welsh Ministers must –
- (a) publish a report of how the piloted provisions were implemented and how effective they were in promoting the well-being of children, and

- (b) gosod copi o'r adroddiad gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru.
- (4) Caniateir i adroddiad o dan is-adran (3) gael ei osod gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru cyn diwedd y cyfnod treialu; ond ni chaniateir iddo gael ei osod ar ddyddiad lai na 12 mis ar ôl dechrau'r cyfnod treialu.
- (5) Rhaid i adroddiad o dan is-adran (3) gael ei osod gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru heb fod yn hwyrach na 30 o fisoedd ar ôl i reoliadau o dan yr adran hon ddod i rym.

18 Pŵer i wneud darpariaeth ynghylch apelau a hawliadau gan blentyn

- (1) Caiff Gweinidogion Cymru drwy orchymyn wneud darpariaeth ynghylch—
 - (a) hawliau plentyn i apelio i Dribiwnlys Cymru mewn cysylltiad â materion y mae gan riant hawl i apelio mewn perthynas â hwy o dan Ran 4 o Ddeddf Addysg 1996;
 - (b) hawl person i wneud hawliad i Dribiwnlys Cymru mewn cysylltiad â materion y mae gan riant i'r person hwnnw hawl i wneud hawliad mewn perthynas â hwy o dan adran 28I o Ddeddf Gwahaniaethu ar sail Anabledd 1995;
 - (c) unrhyw fater sy'n gysylltiedig â'r cyfryw hawliau;
 - (d) darparu cyngor a gwybodaeth i blant ynghylch materion sy'n ymwneud ag anghenion addysgol arbennig;
 - (e) darparu cyngor a gwybodaeth i blant anabl ynghylch materion sy'n ymwneud â gwahaniaethu ar sail anabledd mewn ysgolion;
 - (f) gwasanaethau eirioli ynghylch anghenion addysgol arbennig neu wahaniaethu ar sail anabledd mewn ysgolion;
 - (g) trefniadau gyda'r bwriad o osgoi neu ddatrys anghytundebau rhwng—
 - (i) awdurdod addysg lleol (ar y naill law) a phlentyn (ar y llaw arall) ynghylch arfer gan awdurdodau swyddogaethau o dan Ran 4 o Ddeddf Addysg 1996;
 - (ii) perchennog ysgol berthnasol (ar y naill law) a phlentyn (ar y llaw arall) ynghylch darpariaeth addysgol arbennig (o fewn ystyr "special educational provision" yn adran 312(4) o Ddeddf Addysg 1996);
 - (iii) corff sy'n gyfrifol am ysgol (ar y naill law) a phlentyn anabl (ar y llaw arall) ynghylch gwahaniaethu ar sail anabledd.
- (2) Mae'r pŵer i wneud gorchymyn o dan is-adran (1) yn cynnwys pŵer—
 - (a) i ychwanegu, i ddileu neu i addasu hawliau;
 - (b) i ddiwygio neu ddiddymu un neu fwy o ddarpariaethau Rhan 4 o Ddeddf Addysg 1996;
 - (c) i ddiwygio neu ddiddymu un neu fwy o ddarpariaethau Rhan 4 o Ddeddf Gwahaniaethu ar sail Anabledd 1995;
 - (d) i wneud diwygiadau canlyniadol a diddymiaid i ddarpariaethau yn y Deddfau hynny.
- (3) Ni chaniateir arfer y pŵer i wneud gorchymyn o dan yr adran hon—

- (b) lay a copy of the report before the National Assembly for Wales.
- (4) A report under subsection (3) may be laid before the National Assembly for Wales before the end of the pilot period; but it may not be laid on a date less than 12 months after the start of the pilot period.
- (5) A report under subsection (3) must be laid before the National Assembly for Wales no later than 30 months after regulations under this section come into force.

18 Power to make provision about appeals and claims by a child

- (1) The Welsh Ministers may by order make provision about –
 - (a) the rights of a child to appeal to the Welsh Tribunal in respect of matters for which a parent has a right to appeal under Part 4 of the Education Act 1996;
 - (b) the right of a person to make a claim to the Welsh Tribunal in respect of matters for which a parent of that person has a right to make a claim under section 28I of the Disability Discrimination Act 1995;
 - (c) any matter connected to such rights;
 - (d) provision of advice and information to children about matters relating to special educational needs;
 - (e) provision of advice and information to disabled children about matters relating to disability discrimination in schools;
 - (f) advocacy services about special educational needs or disability discrimination in schools;
 - (g) arrangements with a view to avoiding or resolving disagreements between –
 - (i) a local education authority (on the one hand) and a child (on the other) about the exercise by authorities of functions under Part 4 of the Education Act 1996;
 - (ii) the proprietor of a relevant school (on the one hand) and a child (on the other) about special educational provision (within the meaning of section 312(4) of the Education Act 1996);
 - (iii) a body responsible for a school (on the one hand) and a disabled child (on the other) about disability discrimination.
- (2) The power to make an order under subsection (1) includes power –
 - (a) to add, remove or modify rights;
 - (b) to amend or repeal provisions of Part 4 of the Education Act 1996;
 - (c) to amend or repeal provisions of Part 4 of the Disability Discrimination Act 1995;
 - (d) to make consequential amendments and repeals to provisions in those Acts.
- (3) The power to make an order under this section may not be exercised –

- (a) cyn i adroddiad gael ei osod gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 17(3), neu
- (b) ar ôl cyfnod o 24 o fisoedd yn cychwyn ar ddiwrnod olaf y cyfnod treialu a bennir mewn rheoliadau o dan adran 17(1).

19 Dehongli adrannau 17 ac 18

(1) Yn adrannau 17 ac 18—

ystyr “awdurdodau lleol” (“*local authorities*”) yw awdurdodau addysg lleol yng Nghymru;

ystyr “perchennog” (“*proprietor*”) mewn perthynas ag ysgol yw'r person neu'r corff o bersonau sy'n gyfrifol am reoli'r ysgol (a'i ystyr felly mewn perthynas ag ysgol gymunedol, sefydledig neu wirfoddol neu ysgol arbennig gymunedol neu sefydledig, neu ysgol feithrin a gynhelir, yw'r corff llywodraethu);

mae “plentyn” (“*child*”) yn cynnwys unrhyw berson nad yw eto'n 19 oed ac sy'n ddisgybl cofrestredig mewn ysgol;

mae i “plentyn anabl” (“*disabled child*”) yr ystyr sydd i “disabled child” yn adran 28IB o Ddeddf Gwahaniaethu ar sail Anabledd 1995;

mae i “rhiant” (“*parent*”) yr ystyr a roddir i “parent” yn adran 576 o Ddeddf Addysg 1996;

ystyr “Tribiwnlys Cymru” (“*Welsh Tribunal*”) yw Tribiwnlys Anghenion Addysgol Arbennig Cymru;

ystyr “ysgol berthnasol” (“*relevant school*”) yw—

- (a) ysgol a gynhelir neu ysgol feithrin a gynhelir,
- (b) uned cyfeirio disgyblion,
- (c) ysgol annibynnol a enwir yn y datganiad a gedwir ar gyfer y plentyn o dan adran 324 o Ddeddf Addysg 1996, neu
- (d) ysgol a gymeradwyir o dan adran 342 o Ddeddf Addysg 1996;

ystyr “ysgol a gynhelir” (“*maintained school*”) yw unrhyw ysgol gymunedol, sefydledig neu wirfoddol neu unrhyw ysgol arbennig gymunedol neu sefydledig nas sefydlwyd mewn ysbyty;

ystyr “ysgol feithrin a gynhelir” (“*maintained nursery school*”) yw ysgol feithrin a gynhelir gan awdurdod addysg lleol ac nad yw'n ysgol arbennig.

- (2) At ddibenion adran 17(2)(c) ac 18(1)(g)(iii), penderfynir ar y corff sy'n gyfrifol am ysgol yn unol â pharagraff 1 o Atodlen 4A i Ddeddf Gwahaniaethu ar sail Anabledd 1995.
- (3) Mae awdurdod lleol yn gyfrifol am blentyn at ddibenion adran 17(2)(a) os yw'r plentyn yn ei ardal—
 - (a) a bod y plentyn yn ddisgybl cofrestredig mewn ysgol a gynhelir neu ysgol feithrin a gynhelir,
 - (b) a bod addysg yn cael ei darparu ar gyfer y plentyn mewn ysgol nad yw'n ysgol a gynhelir neu'n ysgol feithrin a gynhelir, ond ei bod yn cael ei darparu felly ar gost yr awdurdod,

- (a) before a report is laid before the National Assembly for Wales under section 17(3), or
- (b) after a period of 24 months from the last day of the pilot period specified in regulations under section 17(1).

19 Interpretation of sections 17 and 18

- (1) In sections 17 and 18 –

“child” (*“plentyn”*) includes any person who has not attained the age of 19 and is a registered pupil at a school;

“disabled child” (*“plentyn anabl”*) has the same meaning as in section 28IB of the Disability Discrimination Act 1995;

“local authorities” (*“awdurdodau lleol”*) means local education authorities in Wales;

“maintained school” (*“ysgol a gynhelir”*) means any community, foundation or voluntary school or any community or foundation special school not established in a hospital;

“maintained nursery school” (*“ysgol feithrin a gynhelir”*) means a nursery school which is maintained by a local education authority and which is not a special school;

“parent” (*“rhiant”*) has the meaning given in section 576 of the Education Act 1996;

“proprietor” (*“perchennog”*) in relation to a school means the person or body of persons responsible for the management of the school (so that in relation to a community, foundation or voluntary school or a community or foundation special school, or a maintained nursery school, it means the governing body);

“relevant school” (*“ysgol berthnasol”*) means –

- (a) a maintained school or a maintained nursery school,
- (b) a pupil referral unit,
- (c) an independent school named in the statement maintained for the child under section 324 of the Education Act 1996, or
- (d) a school approved under section 342 of the Education Act 1996;

“Welsh Tribunal” (*“Tribiwnlys Cymru”*) means the Special Educational Needs Tribunal for Wales.

- (2) The body responsible for a school is to be determined for the purposes of section 17(2)(c) and 18(1)(g)(iii) in accordance with paragraph 1 of Schedule 4A to the Disability Discrimination Act 1995.
- (3) A local authority is responsible for a child for the purposes of section 17(2)(a) if the child is in its area and –
 - (a) the child is a registered pupil at a maintained school or a maintained nursery school,
 - (b) education is provided for the child at a school which is not a maintained school or maintained nursery school, but is so provided at the expense of the authority,

- (c) ac nad yw'r plentyn yn dod o fewn (a) neu (b), ond bod y plentyn yn ddisgybl cofrestredig mewn ysgol a'i fod wedi ei ddwyn i sylw'r awdurdod am fod ganddo (neu am ei bod yn debygol bod ganddo) anghenion addysgol arbennig, neu
- (d) ac nad yw'r plentyn yn ddisgybl cofrestredig mewn ysgol, ond nad yw o dan ddwyflwydd oed neu dros oedran ysgol gorfodol a'i fod wedi ei ddwyn i sylw'r awdurdod am fod ganddo (neu am ei bod yn debygol bod ganddo) anghenion addysgol arbennig.

Diddymu ac ailddeddfu Deddf Gwahaniaethu ar sail Anabledd 1995 yn y dyfodol

20 Pwerau mewn perthynas â diddymu ac ailddeddfu Deddf Gwahaniaethu ar sail Anabledd 1995

- (1) Mae'r adran hon yn gymwys os diddymir ac ail-ddeddfir, gan Ddeddf Seneddol, Ran 4 o Ddeddf Gwahaniaethu ar sail Anabledd 1995 (wedi neu heb ei haddasu).
- (2) Yn is-adran (1) mae'r ymadrodd "diddymir ac ail-ddeddfir" yn cynnwys diddymu ac ailddeddfu cyn cychwyn y diddymiad ac ailddeddfiad.
- (3) Caiff Gweinidogion Cymru, drwy orchymyn –
 - (a) gwneud darpariaeth sy'n cyfateb i ddarpariaeth a wneir gan adrannau 9 i 16 o'r Mesur hwn, a
 - (b) gwneud y cyfryw ddarpariaeth arall ag y byddant o'r farn ei bod yn briodol iddynt ei gwneud yn sgil unrhyw ddarpariaeth a wneir o dan baragraff (a).
- (4) Mae'r pŵer a roddir gan is-adran (3) yn cynnwys pŵer i ddiwygio neu ddiddymu unrhyw ddeddfiad (pa bryd bynnag y caiff ei basio neu ei wneud), gan gynnwys unrhyw ddarpariaeth yn y Mesur hwn.
- (5) Yn yr adran hon mae "deddfiad" yn cynnwys deddfiad a geir mewn is-ddeddfwriaeth, o fewn ystyr Deddf Ddehongli 1978 (p.30).

RHAN 2

AMRYWIOL A CHYFFREDINOL

Diwygiadau i Ran 7 o Ddeddf Addysg 2002

21 Y cyfnod sylfaen

- (1) Diwygir Deddf Addysg 2002 (p. 32) yn unol â'r adran hon.
- (2) Yn adran 97 (dehongli Rhan 7) –
 - (a) yn y diffiniad o "assessment arrangements", yn lle "stage", bob tro y'i ceir, rhodder "phase";
 - (b) yn y diffiniad o "desirable outcomes", yn lle "foundation stage" rhodder "foundation phase";
 - (c) yn y diffiniad o "the foundation stage", yn lle "stage" rhodder "phase".
- (3) Yn adrannau 102 (gan gynnwys y pennawd), yn lle "foundation stage", bob tro y ceir y geiriau hynny, rhodder "foundation phase".

- (c) the child does not come within (a) or (b), but is a registered pupil at a school and has been brought to its attention as having (or probably having) special educational needs, or
- (d) the child is not a registered pupil at a school, but is not under the age of two or over compulsory school age and has been brought to its attention as having (or probably having) special educational needs.

Future repeal and re-enactment of the Disability Discrimination Act 1995

20 Powers on repeal and re-enactment of the Disability Discrimination Act 1995

- (1) This section applies if Part 4 of the Disability Discrimination Act 1995 is repealed and re-enacted (with or without modification) by an Act of Parliament.
- (2) In subsection (1) “repealed and re-enacted” includes repeal and re-enactment prior to commencement of the repeal and re-enactment.
- (3) The Welsh Ministers may by order—
 - (a) make provision corresponding to provision made by sections 9 to 16 of this Measure, and
 - (b) make such other provision as they consider appropriate in consequence of any provision made under paragraph (a).
- (4) The power conferred by subsection (3) includes power to amend or repeal any enactment (whenever passed or made), including any provision of this Measure.
- (5) In this section “enactment” includes an enactment comprised in subordinate legislation, within the meaning of the Interpretation Act 1978 (c.30).

PART 2

MISCELLANEOUS AND GENERAL

Amendments to Part 7 of the Education Act 2002

21 Foundation phase

- (1) The Education Act 2002 (c. 32) is amended in accordance with this section.
- (2) In section 97 (interpretation of Part 7)—
 - (a) in the definition of “assessment arrangements”, for “stage”, each time it appears, substitute “phase”;
 - (b) in the definition of “desirable outcomes”, for “foundation stage” substitute “foundation phase”;
 - (c) in the definition of “the foundation stage”, for “stage” substitute “phase”.
- (3) In section 102 (including the heading), for “foundation stage”, each time those words appear, substitute “foundation phase”.

- (4) Yn adran 103, hepgorer is-adran (1)(a).
- (5) Yn adran 104 (gan gynnwys y pennawd), yn lle "foundation stage", bob tro y ceir y geiriau hynny, rhodder "foundation phase".
- (6) Yn adran 105 (gan gynnwys yn y pennawd), hepgorer y gair "first," bob tro y'i ceir.
- (7) Yn adran 108 –
 - (a) yn lle "foundation stage", bob tro y ceir y geiriau hynny, rhodder "foundation phase";
 - (b) yn is-adran (3), hepgorer y gair "first,".
- (8) Yn adran 110 yn lle "foundation stage", bob tro y ceir y geiriau hynny, rhodder "foundation phase".

Diwygiadau i Ddeddf Dysgu a Medrau 2000

22 Hawliau mewn perthynas â'r cwricwlwm lleol ar gyfer myfyrwyr 16 i 18 oed

- (1) Diwygir Deddf Dysgu a Medrau 2000 (p.21) yn unol â'r adran hon.
- (2) Yn adran 33F(1)(a), yn lle "ceases to be" rhodder "was not at the beginning of the entitlement period, or subsequently ceases to be,".
- (3) Yn lle'r diffiniad o "academic year" yn adran 33N(1) rhodder y canlynol –

""academic year" means the period beginning on the fourth Monday of September in any year and ending on the first day of September in the following year;".

Cyffredinol

23 Mân ddiwygiadau a diwygiadau canlyniadol

Mae'r Atodlen yn cynnwys mân ddiwygiadau a diwygiadau canlyniadol.

24 Gorchmynion a rheoliadau

- (1) Mae unrhyw bŵer sy'n perthyn i Weinidogion Cymru i wneud gorchmyn neu reoliadau o dan y Mesur hwn yn arferadwy drwy offeryn statudol.
- (2) Mae unrhyw bŵer sy'n perthyn i Weinidogion Cymru i wneud gorchmyn neu reoliadau o dan y Mesur hwn yn cynnwys pŵer –
 - (a) i wneud darpariaeth wahanol ar gyfer achosion neu ardaloedd gwahanol;
 - (b) i wneud darpariaeth yn gyffredinol neu mewn perthynas ag achosion penodol;
 - (c) i wneud y cyfryw ddarpariaeth gysylltiedig, atodol, darfodol, trosiannol neu arbed ag y gwél Gweinidogion Cymru'n dda ei gwneud.
- (3) Mae unrhyw offeryn statudol sy'n cynnwys rheoliadau a wneir o dan adran 17(1) yn ddarostyngedig i'w ddiddymu yn unol â phenderfyniad gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru.
- (4) Ni chaniateir gwneud offeryn statudol yn cynnwys gorchmyn o dan adran 18 neu 20 onid oes drafft o'r offeryn wedi ei osod gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru a'i gymeradwyo ganddo drwy benderfyniad.

- (4) In section 103, omit subsection (1)(a).
- (5) In section 104 (including the heading), for “foundation stage”, each time those words appear, substitute “foundation phase”.
- (6) In section 105 (including in the heading), omit the word “first,” each time it appears.
- (7) In section 108—
 - (a) for “foundation stage”, each time those words appear, substitute “foundation phase”;
 - (b) in subsection (3), omit the word “first,”.
- (8) In section 110 for “foundation stage”, each time those words appear, substitute “foundation phase”.

Amendments to the Learning and Skills Act 2000

22 Local curriculum entitlements for students aged 16 to 18

- (1) The Learning and Skills Act 2000 (c.21) is amended in accordance with this section.
- (2) In section 33F(1)(a), for “ceases to be” substitute “was not at the beginning of the entitlement period, or subsequently ceases to be,”.
- (3) For the definition of “academic year” in section 33N(1), substitute the following—

““academic year” means the period beginning on the fourth Monday of September in any year and ending on the first day of September in the following year;”.

General

23 Minor and consequential amendments

The Schedule contains minor and consequential amendments.

24 Orders and regulations

- (1) Any power of the Welsh Ministers to make an order or regulations under this Measure is exercisable by statutory instrument.
- (2) Any power of the Welsh Ministers to make an order or regulations under this Measure includes power—
 - (a) to make different provision for different cases or areas;
 - (b) to make provision generally or in relation to specific cases;
 - (c) to make such incidental, supplementary, transitory, transitional or saving provision as the Welsh Ministers think fit.
- (3) Any statutory instrument containing regulations made under section 17(1) is subject to annulment in pursuance of a resolution of the National Assembly for Wales.
- (4) A statutory instrument containing an order under section 18 or 20 may not be made unless a draft of the instrument has been laid before, and approved by a resolution of, the National Assembly for Wales.

25 Gorchymnion o dan adran 18: y weithdrefn

- (1) Cyn gwneud gorchymyn o dan adran 18 rhaid i Weinidogion Cymru –
 - (a) ymgynghori â'r personau hynny sydd yn eu barn hwy'n gynrychioliadol o fuddiannau yr effeithir arnynt gan eu cynigion;
 - (b) rhoi sylw i ganfyddiadau eu hadroddiad o dan adran 17(3).
- (2) Os bydd Gweinidogion Cymru, ar ôl ymgynghori o dan is-adran (1), yn arfaethu gwneud gorchymyn o dan adran 18, rhaid iddynt osod gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru ddogfen yn cynnwys –
 - (a) esboniad o'r cynigion,
 - (b) drafft o'r gorchymyn arfaethedig, ac
 - (c) manylion yr ymgynghoriad o dan is-adran (1)(a).
- (3) Os gosodir dogfen gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan is-adran (2), rhaid i ddrafft o orchymyn o dan adran 18 i roi effaith i'r cynigion (wedi neu heb eu haddasu) beidio â chael ei osod gerbron y Cynulliad hyd oni fydd cyfnod o drigain o ddiwrnodau yn dechrau ar y diwrnod y gosodwyd y ddogfen wedi dod i ben.
- (4) Wrth gyfrifo'r cyfnod a grybwyllir yn is-adran (3) nid yw unrhyw amser pan fo Cynulliad Cenedlaethol Cymru wedi ei ddi-ddymu neu pan fo'r Cynulliad Cenedlaethol mewn cyfnod o doriad o fwy na phedwar diwrnod i'w gyfrif.
- (5) Wrth baratoi gorchymyn drafft o dan adran 18 rhaid i Weinidogion Cymru ystyried unrhyw gynrychioliadau a wnaed yn ystod y cyfnod a grybwyllir yn is-adran (3).
- (6) Rhaid i ddatganiad gan Weinidogion Cymru fynd gyda gorchymyn drafft a osodir gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru'n unol ag adran 24(4) a rhaid i'r datganiad roi manylion ynghylch –
 - (a) unrhyw gynrychioliadau y rhoddwyd ystyriaeth iddynt yn unol ag is-adran (5), a
 - (b) unrhyw newidiadau a wnaed i'r cynigion a gaiff eu cynnwys yn y ddogfen a osodir gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan is-adran (2).

26 Cychwyn

- (1) Daw'r darpariaethau a ganlyn i rym ar ddiwedd cyfnod o ddeufis yn cychwyn ar y diwrnod y cymeradwyir y Mesur hwn gan Ei Mawrhydi yn y Cyngor –
 - adran 24,
 - adran 25,
 - yr adran hon,
 - adran 27.
- (2) Daw paragraffau 10 i 12 o'r Atodlen i rym ar y diwrnod pan gymeradwyir y Mesur hwn gan Ei Mawrhydi yn Ei Chyngor.
- (3) Daw gweddill darpariaethau'r Mesur hwn i rym yn unol â darpariaeth a wneir gan Weinidogion Cymru drwy orchymyn.

27 Enw byr

Enw'r Mesur hwn yw Mesur Addysg (Cymru) 2009.

25 Orders under section 18: procedure

- (1) Before the Welsh Ministers make an order under section 18 they must—
 - (a) consult such persons as appear to them to be representative of interests affected by their proposals;
 - (b) have regard to the findings of their report under section 17(3).
- (2) If, following consultation under subsection (1), the Welsh Ministers propose to make an order under section 18 they must lay before the National Assembly for Wales a document including—
 - (a) an explanation of the proposals,
 - (b) a draft of the proposed order, and
 - (c) details of the consultation under subsection (1)(a).
- (3) Where a document is laid before the National Assembly for Wales under subsection (2), a draft of an order under section 18 to give effect to the proposals (with or without modification) must not be laid before the Assembly until after the expiry of the period of sixty days beginning with the day on which the document was laid.
- (4) In calculating the period mentioned in subsection (3) no account is to be taken of any time during which the National Assembly for Wales is dissolved or is in recess for more than four days.
- (5) In preparing a draft order under section 18 the Welsh Ministers must consider any representations made during the period mentioned in subsection (3).
- (6) A draft order laid before the National Assembly for Wales in accordance with section 24(4) must be accompanied by a statement of the Welsh Ministers giving details of—
 - (a) any representations considered in accordance with subsection (5), and
 - (b) any changes made to the proposals contained in the document laid before the National Assembly for Wales under subsection (2).

26 Commencement

- (1) The following provisions come into force at the end of a period of two months beginning on the day on which this Measure is approved by Her Majesty in Council—
 - section 24,
 - section 25,
 - this section,
 - section 27.
- (2) Paragraphs 10 to 12 of the Schedule come into force on the day on which this Measure is approved by Her Majesty in Council.
- (3) The remaining provisions of this Measure come into force in accordance with provision made by the Welsh Ministers by order.

27 Short title

This Measure may be cited as the Education (Wales) Measure 2009.

YR ATODLEN
(a gyflwynir gan adran 23)

MÂN DDIWYGIADAU A DIWYGIADAU CANLYNIADOL

Deddf Addysg 1996 (p. 56)

- 1 Diwygier Deddf Addysg 1996 fel a ganlyn.
- 2 Yn adran 326(4) (apêl yn erbyn cynnwys datganiad) –
 - (a) ym mharagraff (b), hepgorer yr atalnod llawn ac ar ôl “school” mewnosoder “, or”;
 - (b) ar ôl paragraff (b) mewnosoder –
 - “(c) in the case of proceedings relating to a statement maintained by a local education authority in Wales only, the child has proposed the school in the proceedings (whether or not the parent, the local education authority or both have also proposed the school).”.
- 3 Yn adran 326A (apelau nas gwrthwynebir), yn is-adran (1)(a), yn lle “the parent of a child has appealed to the Tribunal under section 325, 328, 329 or 329A or paragraph 8(3) of Schedule 27 against a decision of a local education authority, and” rhodder –
 - “either –
 - (i) the parent of a child has appealed to the Tribunal under section 325, 328, 329 or 329A or paragraph 8(3) of Schedule 27 against a decision of a local education authority in England or Wales, or
 - (ii) the child has appealed to the Tribunal under section 325, 328, 329 or 329A or paragraph 8(3) of Schedule 27 against a decision of a local education authority in Wales, and”.
- 4 Yn adran 333 (cyfansoddiad Tribiwnlys Cymru), yn is-adran (1ZB), yn lle “this section and sections 334 to 336ZB” rhodder “this Part”.
- 5 Yn Atodlen 27 (gwneud a chadw datganiadau o dan adran 324) –
 - (a) ym mharagraff 8(1)(b)(iv), yn lle “the parent has appealed” rhodder “there is an appeal”;
 - (b) ym mharagraff 11(4), yn lle “the parent of the child appeals” rhodder “there is an appeal”;
 - (c) ym mharagraff 11(5)(a), yn lle “the parent of the child has appealed” rhodder “there has been an appeal”.

Deddf Gwahaniaethu ar sail Anabledd 1995 (p.50)

- 6 Diwygier Deddf Gwahaniaethu ar sail Anabledd 1995 fel a ganlyn.
- 7 Yn adran 28G (dyletswydd weddilliol: darpariaethau atodol), yn is-adran (5), ar ôl “28I,” mewnosoder “28IA,”.
- 8 Yn adran 28P (dilysu ac adolygu cytundebau cyrff cyfrifol) yn is-adran (2)(a), ar ôl “28I” mewnosoder “, 28IA”.

SCHEDULE
(introduced by section 23)

MINOR AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Education Act 1996 (c. 56)

- 1 Amend the Education Act 1996 as follows.
- 2 In section 326(4) (appeal against contents of the statement) –
 - (a) in paragraph (b), omit the full stop and after “school” insert “, or”;
 - (b) after paragraph (b) insert –
 - “(c) in the case of proceedings relating to a statement maintained by a local education authority in Wales only, the child has proposed the school in the proceedings (whether or not the parent, the local education authority or both have also proposed the school).”.
- 3 In section 326A (unopposed appeals), in subsection (1)(a), for “the parent of a child has appealed to the Tribunal under section 325, 328, 329 or 329A or paragraph 8(3) of Schedule 27 against a decision of a local education authority, and” substitute –

“either –

 - (i) the parent of a child has appealed to the Tribunal under section 325, 328, 329 or 329A or paragraph 8(3) of Schedule 27 against a decision of a local education authority in England or Wales, or
 - (ii) the child has appealed to the Tribunal under section 325, 328, 329 or 329A or paragraph 8(3) of Schedule 27 against a decision of a local education authority in Wales, and”.
- 4 In section 333 (constitution of Welsh Tribunal), in subsection (1ZB), for “this section and sections 334 to 336ZB” substitute “this Part”.
- 5 In Schedule 27 (making and maintenance of statements under section 324) –
 - (a) in paragraph 8(1)(b)(iv), for “the parent has appealed” substitute “there is an appeal”;
 - (b) in paragraph 11(4), for “the parent of the child appeals” substitute “there is an appeal”;
 - (c) in paragraph 11(5)(a), for “the parent of the child has appealed” substitute “there has been an appeal”.

Disability Discrimination Act 1995 (c. 50)

- 6 Amend the Disability Discrimination Act 1995 as follows.
- 7 In section 28G (residual duty: supplementary provisions), in subsection (5), after “28I,” insert “28IA,”.
- 8 In section 28P (validity and revision of agreements of responsible bodies) in subsection (2)(a), after “28I” insert “, 28IA”.

- 9 Yn Atodlen 3 (gorfodi a gweithdrefn), Rhan 3 (gwahaniaethu mewn ysgolion) –
- (a) ym mharagraff 9 (cyfyngu ar ddwyn achos am dorri gofynion Rhan 4, Pennod 1), yn is-baragraff (1), ar ôl “28I,” mewnosoder “28IA,”;
 - (b) ym mharagraff 10 (cyfnod y caniateir dwyn achos cyn iddo ddod i ben), yn is-baragraff (1), ar ôl “28I” mewnosoder “or section 28IA”;
 - (c) ym mharagraff 10(2) –
 - (i) ar ôl “28I” mewnosoder “or section 28IA”;
 - (ii) o flaen “section 27 of the Equality Act 2006” mewnosoder “section 28ID of this Act or”;
 - (d) ym mharagraff 10(3), ar ôl “28I” mewnosoder “or section 28IA”;
 - (e) ym mharagraff 11 (tystiolaeth) yn is-baragraff (1B), ar ôl “28I,” mewnosoder “28IA,”.

Deddf Addysg ac Arolygiadau 2006 (p.40)

10 Diwygir adran 162 o Ddeddf Addysg ac Arolygiadau 2006 fel a ganlyn.

11 Yn lle is-adran (5A) rhodder –

“(5A) The Welsh Ministers may by order –

- (a) make such provision as appears to them to be appropriate for the purpose of –
 - (i) repealing any reference in a Measure of the National Assembly for Wales to a local education authority (however expressed), and
 - (ii) replacing it, where it appears to them to be appropriate, with a reference (however expressed) to a Welsh local authority;
 - (b) make such provision as appears to them to be appropriate in consequence of or in connection with any provision made by virtue of paragraph (a).
- (5B) An order under subsection (5A) may make provision modifying any enactment whenever passed or made, and may, in particular, make provision of the kind specified in paragraphs (a) to (e) of subsection (2).”.

12 Ar ôl is-adran (6) mewnosoder –

“(7) In interpreting paragraphs (a) to (e) of subsection (2) for the purposes of subsection (5B), “statutory provision” also includes any provision of a Measure of the National Assembly for Wales, including any Measure passed after the Education (Wales) Measure 2009.”.

- 9 In Schedule 3 (enforcement and procedure), Part 3 (discrimination in schools) –
- (a) in paragraph 9 (restriction on proceedings for breach of Part 4, Chapter 1), in sub-paragraph (1), after “28I,” insert “28IA,”;
 - (b) in paragraph 10 (period within which proceedings may be brought), in sub-paragraph (1), after “28I” insert “or section 28IA”;
 - (c) in paragraph 10(2) –
 - (i) after “28I” insert “or section 28IA”;
 - (ii) before “section 27 of the Equality Act 2006” insert “section 28ID of this Act or”;
 - (d) in paragraph 10(3), after “28I” insert “or section 28IA”;
 - (e) in paragraph 11 (evidence) in sub-paragraph (1B), after “28I,” insert “28IA,”.

Education and Inspections Act 2006 (c.40)

10 Section 162 of the Education and Inspections Act 2006 is amended as follows.

11 For subsection (5A) substitute –

“(5A) The Welsh Ministers may by order –

- (a) make such provision as appears to them to be appropriate for the purpose of –
 - (i) repealing any reference in a Measure of the National Assembly for Wales to a local education authority (however expressed), and
 - (ii) replacing it, where it appears to them to be appropriate, with a reference (however expressed) to a Welsh local authority;
 - (b) make such provision as appears to them to be appropriate in consequence of or in connection with any provision made by virtue of paragraph (a).
- (5B) An order under subsection (5A) may make provision modifying any enactment whenever passed or made, and may, in particular, make provision of the kind specified in paragraphs (a) to (e) of subsection (2).”.

12 After subsection (6) insert –

“(7) In interpreting paragraphs (a) to (e) of subsection (2) for the purposes of subsection (5B), “statutory provision” also includes any provision of a Measure of the National Assembly for Wales, including any Measure passed after the Education (Wales) Measure 2009.”.

Cyhoeddwyd gan (The Stationery Office)
ac mae ar gael oddi wrth:

Online
www.tsoshop.co.uk

Mail, Telephone, Fax & E-mail
TSO
PO Box 29, Norwich NR3 1GN
Archebion / ymholiadau ffôn 0870 600 5522
Archebion ffacs 0870 600 5533
book.orders@theso.co.uk
<http://www.ukstate.com>

Siopau Llyfrau The Stationery Office
16 Arthur Street, Belfast BT1 4GD
028 9023 8451 Ffacs 028 9023 5401

The Parliamentary Bookshop
12 Bridge Street, Parliament Square,
Llundain SW1A 2JX
Archebion dros y ffôn/ Ymholiadau cyffredinol: 020 7219 3890
Archebion ffacs: 020 7219 3866
E-bost: bookshop@parliament.uk
Gwefan: <http://www.bookshop.parliament.uk>

TSO @ Blackwell ac Asiantau Achrededig eraill

Published by TSO (The Stationery Office)
and available from:

Online
www.tsoshop.co.uk

Mail, Telephone, Fax & E-mail
TSO
PO Box 29, Norwich NR3 1GN
General enquiries: 0870 600 5522
Order through the Parliamentary Hotline *Lo-call* 0845 7 023474
Fax orders: 0870 600 5533
E-mail: customer.service@tso.co.uk
Textphone: 0870 240 3701

TSO Shops
16 Arthur Street, Belfast BT1 4GD
028 9023 8451 Fax 028 9023 5401

The Parliamentary Bookshop
12 Bridge Street, Parliament Square,
London SW1A 2JX
Telephone orders/General enquiries: 020 7219 3890
Fax orders: 020 7219 3866
Email: bookshop@parliament.uk
Internet: <http://www.bookshop.parliament.uk>

TSO @ Blackwell and other Accredited Agents

ISBN 978-0-348-10487-5



9 780348 104875